

Na osnovu člana 16. stav 4. Zakona o Vladi Zeničko-dobojskog kantona – Prečišćen tekst („Službene novine Zeničko-dobojskog kantona“, broj: 7/10 i 3/23), na prijedlog Ministarstva finansija, Vlada Zeničko-dobojskog kantona, na 90. sjednici, održanoj 18.07.2025. godine, d o n o s i

ZAKLJUČAK

I

Prima se na znanje Izvještaj Čišija Dženane, ministrice Ministarstva finansija od 14.07.2025. godine sa službenog putovanja u Japan radi posjete Svjetskoj izložbi EXPO i ostalim događajima prema dogovorenom protokolu u periodu od 01.07. do 12.07.2025. godine, a kojoj je Vlada Zeničko-dobojskog svojim Zaključkom, broj: 02-11-12276/25 od 20.06.2025. godine dala ovlaštenje da predstavlja Vladu Zeničko-dobojskog kantona na službenom putovanju u Japan.

II

Zadužuje se Ured premijera da obezbijedi potrebnu dokumentaciju koja će se dostaviti gradskoj upravi Osake u Japanu radi potpisivanja Protokola o prijateljstvu, kao i da podrži potrebne projekte čija realizacija može dovesti do potpisivanja Protokola o partnerstvu.

Zadužuje se Ured premijera da pripremi i dostavi zahvalnicu ambasadoru BiH u Japanu Nj.E. Zeko Mati radi angažmana i podrške prilikom boravka delegacije u Japanu.

III

Zadužuje se Ministarstvo za privredu da obezbijedi prezentacije privrednog i turističkog potencijala Zeničko-dobojskog kantona, da kontaktira firme sa područja Zeničko-dobojskog kantona kako bi se ustanovila zainteresovanost za saradnjom sa firmama iz Osake u Japanu (uključujući i eventualne konkretne i direktne prijedloge saradnje), te da pripremi na engleskom jeziku poziv firmama iz Osake za učešće na sajmovima koji se održavaju na području Zeničko-dobojskog kantona.

IV

Zadužuje se Ministarstvo za rad, socijalnu politiku i izbjeglice da u saradnji sa Centrom za osobe sa teškoćama u razvoju Zeničko-dobojskog kantona, pripremi konkretne prijedloge za ostvarivanje saradnje sa firmom Hishioka Wakayama iz Japana, a prema djelatnostima kojima se firma bavi i u kojoj su zaposlenici osobe sa teškoćama u razvoju.

V

Zadužuje se Ministarstvo za obrazovanje, nauku, kulturu i sport da dostavi na engleskom jeziku prezentacije škola sa područja Zeničko-dobojskog kantona zainteresovanih za razmjenu učenika sa školama iz Osake u Japanu.

VI

Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

Broj: 02-_____/25

Datum, 18.07.2025. godine
Zenica

PREMIJER

Nezir Pivić

DOSTAVLJENO:

1x Ministarstvo finansija,
1x Ministarstvo za privredu,
1x Ministarstvo za obrazovanje, nauku, kulturu i sport,
1x Ministarstvo za rad, socijalnu politiku i izbjeglice,
1x Ured premijera,
1x a/a.

Čišija Dženana

ministrica Ministarstva finansija Zeničko-dobojskog kantona

IZVJEŠTAJ

**sa službenog putovanja u Japan radi posjete Svjetskoj izložbi EXPO i ostalim događajima
prema dogovorenom protokolu u periodu od 01.07. do 12.07.2025. godine**

01.07.2025. godine – let u 11.30 sati, aerodrom Sarajevo

02.07.2025. godine – dolazak u Tokio u kasnim večernjim satima po lokalnom vremenu

03.07.2025. godine – posjeta ambasadoru BiH u Japanu, Nj.E. Zeko Mati u rezidenciji. Iznesene su ideje, projekti i dogovoreni sastanci. Ambasadora sam pozvala da mi se pridruži na sastancima u Osaki, i ambasador je potvrdio svoje prisustvo i obraćanje na komemoraciji u školi u Tokiju. Zamolio je moj angažman oko uvezivanja Akademije likovnih i scenskih umjetnosti iz BiH sa japanskom akademijom, jer su mu se obratili sa jednim takvim projektom sklapanja prijateljstva između japanskog i BiH fakulteta. Ambasadoru sam prezentovala ideje za povezivanje sa Japanom. Razmjena učenika sa srednjim školama sa područja ZDK sa školama iz Osake, prezentacija ZDK potencijala na EXPO u septembru, pred zatvaranje EXPO, potpisivanje sporazuma o prijateljstvu i partnerstvu sa gradom Osaka, obraćanje na komemoraciji povodom 30 godina od genocida u Srebrenici u školi Kaichi Nihonbashi Gakuen High School u Tokiju. Posjeta firmi Hishioka Wakayama,

04.07.2025. godine – posjeta školi i upoznavanje sa organizacionim odborom komemoracije, dogovor oko protokola održavanja, upoznavanje sa organizacijom, govornicima, predstavljanje i dostavljanje govora koji će se održati na komemoraciji, dogovor oko redoslijeda obraćanja, sjedenja, i kompletnog protokola

05.07.2025. godine – sastanak sa ambasadorom, potvrda prisustvu protokolarnim sastancima koji će se održati sa gradom Osaka, privrednom komorom Osake i organizatorom EXPO, posjeta firmi Hishioka Wakayama, dogovoreni termini i potvrđeno prisustvo relevantnih osoba za svaki pojedini sastanak

07.07.2025. godine – razgovarano je sa privrednom komorom vezano za eventualno učešće kantona na EXPO u periodu prije zatvaranja EXPO. Prezentovano je da ZDK ima dva međunarodna sajma, ZEPS i Tešanjski sajam. Predstavnici komore su izrazili žaljenje zbog neučestvovanja BiH na EXPO, i također zbog nemogućnosti organizovanja učešća u bilo kojem period do zatvaranja EXPO. Raduju se da im dostavimo prezentacije naših sajmov, i

nadaju se da će firme koje su njihove članice izraziti želju za učešćem na našim sajmovima. Također smo razgovarali o mogućnosti organizovanja B2B sastanaka. Potencirali su da im dostavimo rezime i predstavljanje naših firmi zainteresovanih za saradnju sa firmama iz Osake, a oni će sa svoje strane uraditi sve potrebno za uvezivanjem i organizovanjem B2B sastanaka. Posjeta Expo, obilazak dijela prezentacija

08.07.2025. godine – posjeta EXPO, obilazak, prisustvo prezentacijama

09.07.2025. godine – posjeta gradskoj upravi Osake, na kojem su nas dočekali pomoćnica gradonačelnika za ekonomske odnose i pomoćnica gradonačelnika za međunarodne odnose, sa svojim saradnicima. Predstavila sam kanton, sa privrednim i turističkim potencijalima. Predstavila sam želju za povezivanjem škola u svrhu zajedničkih projekata i razmjene učenika. Predstavnici gradske uprave Osaka su izrazili zadovoljstvo za željom za uspostavljanjem odnosa sa Osakom i njenim institucijama, obzirom da sve organizacije i institucije uvijek idu u Tokio. Predstavili smo komunikaciju sa privrednom komorom, te su predstavnici Osake izrazili radost i podršku uspostavi privrednih odnosa između ZDK i Osake. Prezentovali smo želju za potpisivanjem sporazuma o prijateljstvu i partnerstvu, u što kraćem roku. Ambasador je izrazio želju da to bude u novembru ove godine. Iz gradske uprave su nam objasnili da se sporazum o prijateljstvu može potpisati, i da će pristupiti realizaciji pripreme sporazuma, nakon što završe procedure sa potpisivanjem sporazuma sa pokrajinom Quebec iz Kanade i Hamburgom iz Njemačke. Za potpisivanje sporazuma o partnerstvu treba da se realizuju bar tri projekta, ali se oni nadaju da će se uspostava partnerstva između škola i privrednika ostvariti, te da ćemo u skorije vrijeme moći pripremiti i potpisivanje sporazuma o partnerstvu. Izrazili su žaljenje zbog nemogućnosti prisustva gradonačelnika na sastanku, bio je odsutan zbog promocije Japana taj dan na EXPO, ali da će ga obavijestiti o našem razgovoru i prenijeti nam njegove dojmove.

Posjeta firmi Hishioka Wakayama radi razmjene iskustva upošljavanja osoba sa teškoćama u razvoju i upoznavanje sa načinom organizovanja proizvodnje sa osobama sa teškoćama u razvoju. Obilazak proizvodnje i upoznavanje sa različitim proizvodnim linijama koje firma posjeduje. Direktorica firme je izrazila spremnost pomoći i razmjene iskustava sa Centrom za osobe sa teškoćama u razvoju ZDK i načinom angažmana istih u proizvodnom procesu. Također smo razgovarali o potrebi osoba sa teškoćama u razvoju da se osamostale i osposobe za samostalan život. Firma ostaje otvorena za svaki vid saradnje sa Centrom

10.07.2025. godine – povratak u Tokio, posjeta školi zbog posljednjih dogovora oko protokola, pregledu prevoda govora, dogovoru oko vremena dolaska i davanje saglasnosti za objavom priloga na TBS, državnoj televiziji Japana. Iz gradske uprave Osaka su nas obavijestili o raspoloženju gradonačelnika za realizacijom svih prezenovanih projekata i aktivnosti.

11.07.2025. godine – komemoracija povodom 30 godina genocida u Srebrenici. Prema protokolu prijem zvanica, predstavljanje zvanica publici, obraćanje, prezentacija videa i projekta Kaichi škole i Treće gimnazije Sarajevo. Govor ministrice finansija u prilogu. Komemoraciji su prisustvovali Dženana Čišija, ministrica finansija ZDK, Ambasador BiH u Japanu Nj.E. Mato Zeko, počasni konzul BiH u Japanu Nj.E. Ikedai Tokihiro, gradonačelnik Chuo, najstarijeg dijela Tokija gospodin Taito Yamamoto, te koordinator projekta razmjene učenika gospodin Kerim Hadžić. Prevodilac je bio obezbijeđen, te je govor bio na bosanskom jeziku, sa prevodom na japanski.

Poslije komemoracije održan je sastanak sa ambasadorom i počasnim konzulom, izneseno je da smo pripremili niz projekata, između ostalog i školu fudbala za fudbalere i trenere, te zamolili da nam pomogne u prezentaciji i realizaciji projekata.

12.07.2025. – povratak, avion u Sarajevo sletio u 20.00 sati 11.07.2025. godine

Tekst govora ministrice Ministarstva finansija Zeničko-dobojskog kantona, Dženane Čišija, na komemoracija povodom 30 godina genocida u Srebrenici, održanoj dana 11.07.2025. godine u Tokiju:

„Danas sam ovdje pred vama, hiljadama kilometara daleko od mog doma.

Došla sam iz srca Bosne i Hercegovine, ovdje, u Japan, zemlju koja nas je i u najtežim danima podržala, i koja zna šta znači čuvati sjećanje, čak i kada najviše boli.

Nisam ovdje samo kao ministrica. Nisam ovdje samo kao neko ko predstavlja instituciju. Danas sam ovdje, prije svega, kao Bosanka. Kao žena koja je odrasla među onima čije su oči pune tuge još od ljeta '95-e. Kao neko ko je slušao tišinu preživjelih – onu tešku tišinu kad vam više ništa nije ostalo da kažete jer su vam uzeli cijelu porodicu.

U julu 1995. godine, u mjestu zvanom Srebrenica, pred očima cijelog svijeta, dogodio se zločin koji nije moguće obuhvatiti samo riječima. Više od osam hiljada ljudi, muškaraca i dječaka, bilo je odvojeno, jedno po jedno, i ubijeno, zato što su se zvali drugačije. Zato što su pripadali jednom narodu.

To nije bio rat. To nije bila borba. Bio je to zločin. Bio je to genocid.

Nakon toga, ostale su samo majke. Majke koje su godinama tragale za kostima svoje djece, za nekom rukom, dijelom odjeće, za sjećanjem, za dokazom da su postojali. Da nisu samo nestali bez traga.

Danas u Bosni imate hiljade mezarja – i jedno veliko pitanje: kako je moguće da su neki još u stanju poricati ono što je čitav svijet već priznao?

Ovdje u Japanu, zemlji visoke kulture i dubokog saosjećanja, znam da ovo ne govorim u prazno. Jer i vi znate kako izgleda kad historija postane rana, i kad svaka godina donese još jednu godišnjicu boli.

I vi znate koliko je važno sjećanje ne zato što volimo da se vraćamo unazad, već zato što znamo da bez istine, nema budućnosti.

Mi u Bosni i Hercegovini znamo reći: 'Preko nekih rijeka je teško preći, ali valja svima nama preko jedne, vječne, trajne smrti.' Moji zemljaci su u smrt natjerani iznenadno i svirepo.

Srebrenica nije samo naša tragedija. Srebrenica je opomena cijelom svijetu.

Kada se istina ignoriše, kada se mržnja normalizuje, kada se ubijeni broje u hiljadama, a zločinci slave kao heroji – onda nijedna nacija nije sigurna.

Danas ne govorimo samo o onome što se dogodilo. Govorimo o tome šta činimo s tim znanjem. Govorimo o odgovornosti da tu istinu prenesemo svojoj djeci. Da nauče da nikada više nijedna majka ne smije plakati nad praznim grobom.

U Bosni, svaki put kad dođe juli, vazduh postane gust. U Potočarima, gdje se svake godine okupljamo, tlo podrhtava pod težinom tabuta. A kad hiljade ljudi u tišini korača prema mezarju, vjerujte, osjetite da niste sami. Osjetite da su ti ljudi – iako srušeni bolom – i dalje dostojanstveni. I da i dalje vjeruju u pravdu.

Zato sam danas ovdje. Da zajedno sa vama podijelim našu tugu, ali i naš ponos. Jer narod koji pamti ne može biti poražen.

Danas vam se obraćam i s osjećajem zahvalnosti. Japan je bio uz nas. U godinama kad nismo imali ni osnovno, kada su gradovi bili srušeni, kada je svijet tek otkrivao šta se desilo u Bosni i Hercegovini – vi ste pomagali, bez potrebe za velikim riječima. I to je ono što se pamti.

Dopustite da završim jednom mišlju: genocid nije stvar prošlosti. On je živa opomena. I borba protiv poricanja i zaborava – naša je zajednička odgovornost. Buduće generacije imaju posebnu ulogu, da uvijek biraju istinu i ljudskost, a ne mržnju. Neka ovaj dan bude trenutak tišine za sve one kojih više nema. I neka bude zavjet – da nikada, nigdje i nikome više – ne dozvolimo Srebrenicu."

Prijedlozi Zaključaka:

1. Nalaže se ministarstvu privrede da obezbijedi prezentacije privrednog i turističkog potencijala ZDK, da kontaktira firme sa područja ZDK kako bi se ustanovila zainteresovanost sa saradnjom sa firmama iz Osake (moguće je i konkretan i direktan prijedlog), da pripremi poziv za učešće na sajmovima koji se održavaju na području ZDK, sve na engleskom jeziku
2. Nalaže se ministarstvu za obrazovanje, nauku, kulturu i sport da dostavi prezentacije škola zainteresovane za razmjenu učenika sa školama iz Osake, na engleskom jeziku
3. Nalaže se ministarstvu za rad, socijalnu politiku i izbjeglice u saradnji sa Centrom za osobe sa teškoćama u razvoju, da pripremi konkretne prijedloge za ostvarivanje saradnje sa firmom Hishioka Wakayama prema djelatnostima kojima se firma bavi i u kojoj su zaposlenici osobe sa teškoćama u razvoju
4. Nalaže se Uredu premijera da obezbijedi potrebnu dokumentaciju koja će se dostaviti gradskoj upravi Osake radi potpisivanja Protokola o prijateljstvu, kao i podržati potrebne projekte čija realizacija može dovesti do potpisivanja Protokola o partnerstvu
5. Nalaže se Uredu premijera da pripremi i dostavi zahvalnicu ambasadoru BiH u Japanu Nj.E. Zeko Mati radi angažmana i podrške prilikom boravka delegacije u Japanu

Zenica, 14.07.2025. godine



Podnosilac Izvještaja

Dženana Čišija
Dženana Čišija

02, 03.

T-25

Na osnovu člana 16. stav 4. Zakona o Vladi Zeničko-dobojskog kantona – Prečišćen tekst („Službene novine Zeničko-dobojskog kantona“, broj: 7/10 i 3/23), na prijedlog Ministarstva finansija, Vlada Zeničko-dobojskog kantona, na 86. sjednici, održanoj 20.06.2025. godine, donosi 3458

ZAKLJUČAK

I

Daje se ovlaštenje ministrici Ministarstva finansija da predstavlja Vladu Zeničko-dobojskog kantona na službenom putovanju u Japan radi posjete Svjetskoj izložbi EXPO i ostalim događajima prema dogovorenom protokolu, u periodu juni-juli 2025. godine.

II

Za realizaciju ovog zaključka zadužuje se Ministarstvo finansija.

III

Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja.

Broj: 02- 99- 12276 /25
Datum, 20.06.2025. godine
Zenica

DOSTAVLJENO:

1x Ministarstvo finansija,
1x a/a.



PREMIJER

Nezir Dživić

Commemoration

- Each year on July 11, a commemoration is held in Srebrenica to mark the anniversary of the genocide.
- Families and visitors gather to honor the victims.
- Newly identified remains are buried during the ceremony.
- The memorial center preserves personal stories and historical evidence.
- Education helps prevent denial and forgetting.



M

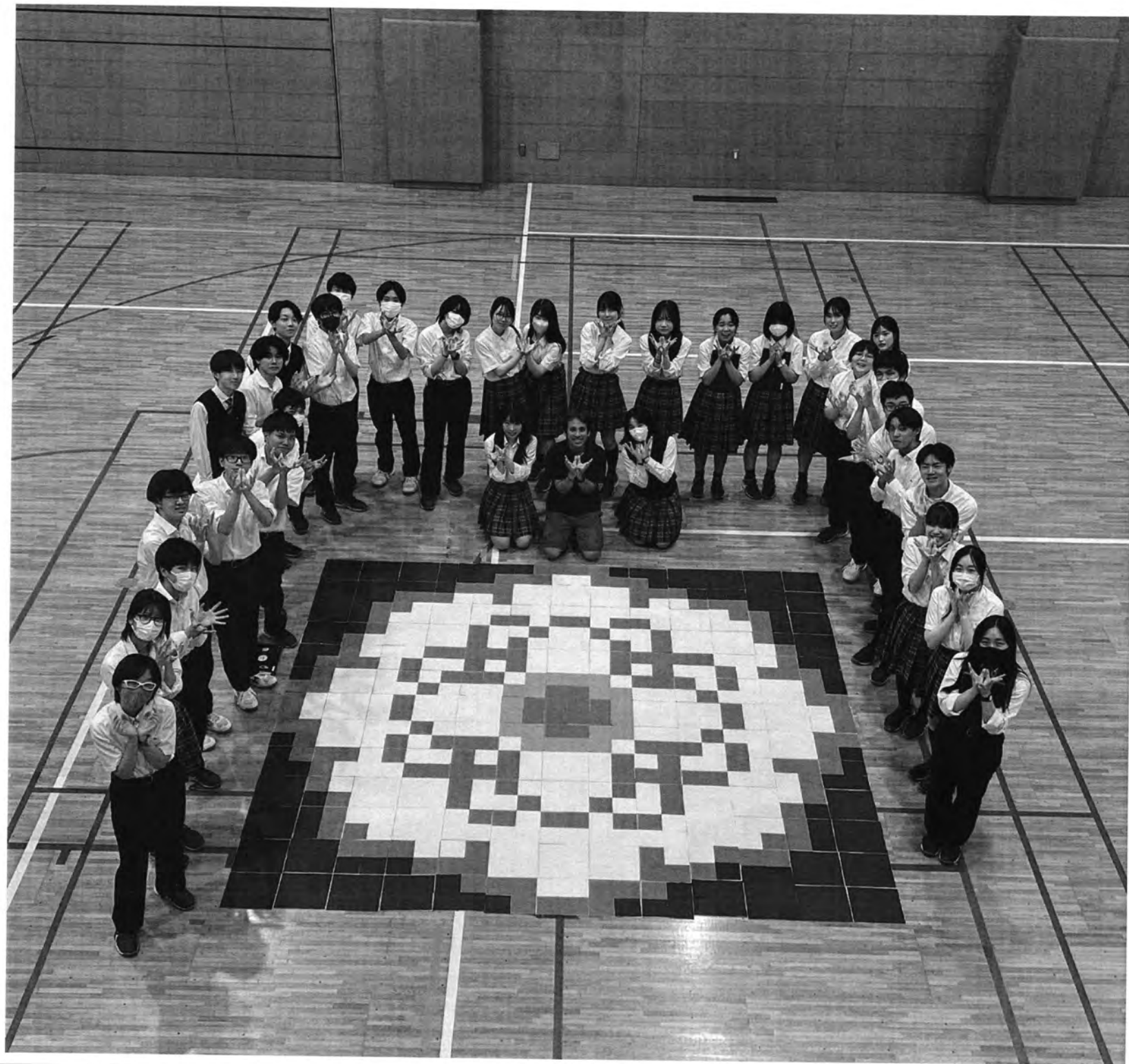


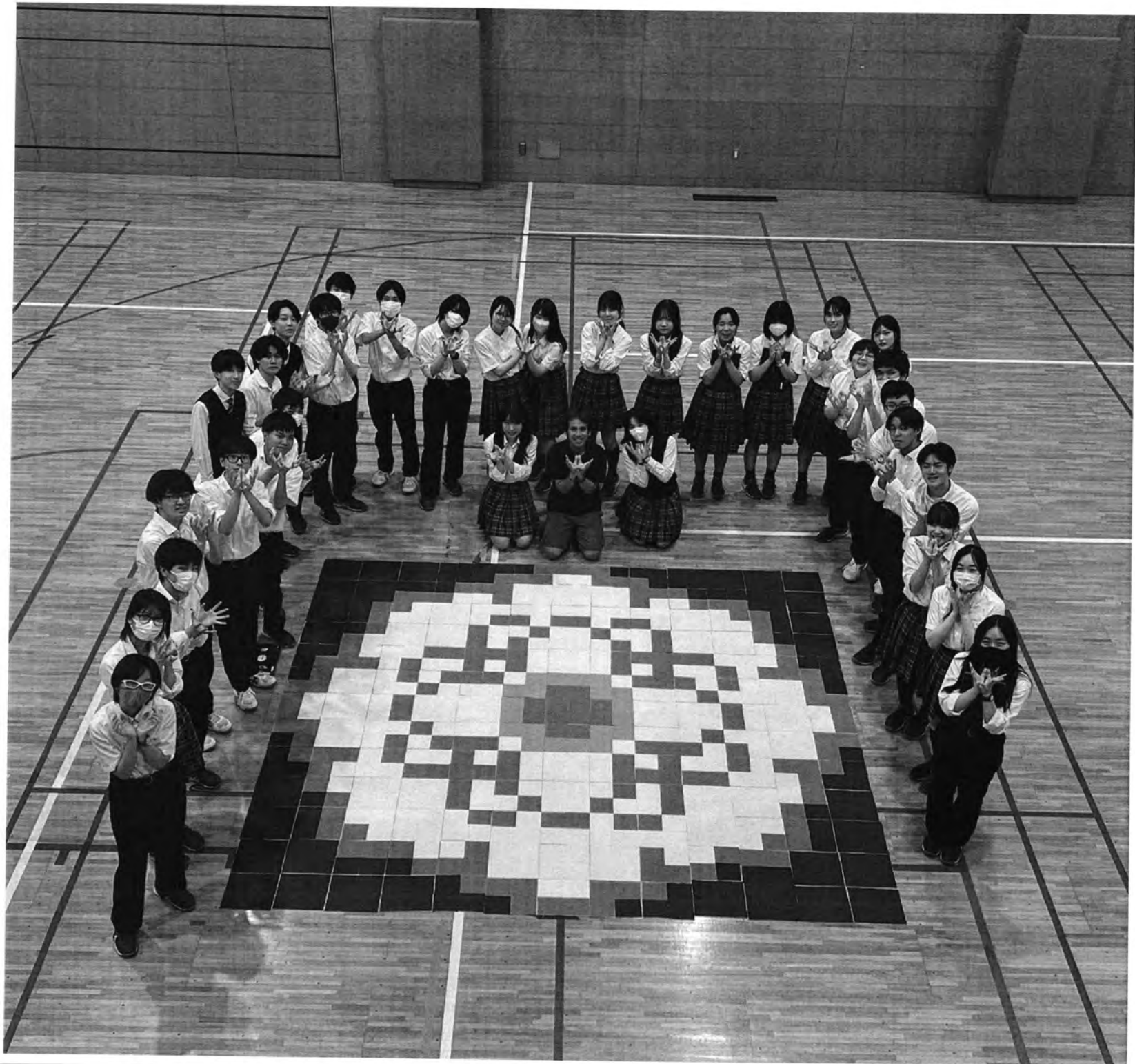
入場口



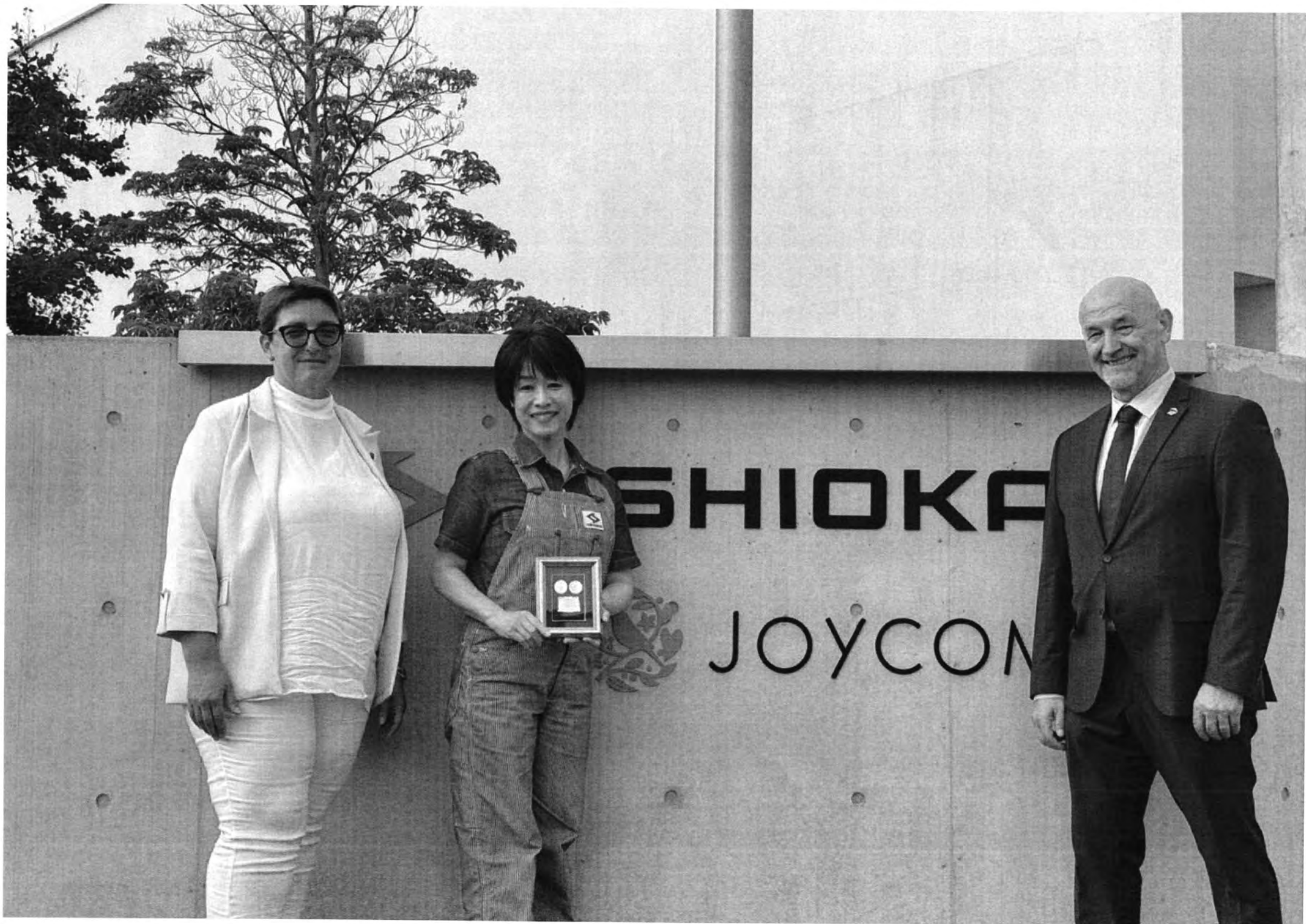






















UZBEKISTAN

ウズベキスタン

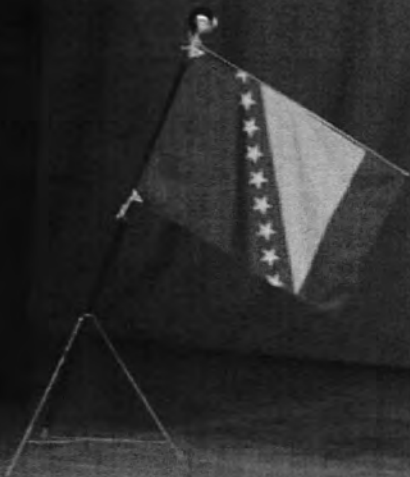




生徒からのメッセージ
Message from Students

2024年度交流プログラム参加者代表
コルツパルン 英怜奈

Ms. Elena Korts-Pärn
Representative of the 2024 Exchange Program Participants







Commemoration

- Each year on July 11, a commemoration is held in Srebrenica to mark the anniversary of the genocide.
- Families and visitors gather to honor the victims.
- Newly identified remains are buried during the ceremony.
- The memorial center preserves personal stories and historical evidence.
- Education helps prevent denial and forgetting.



M

